

SINICA

Magazine of Chinese Catholic Pastoral Centre
ISSUE 118 DEC 2013

牧靈 通訊



hope is the dream of a soul awake.

french proverb

wait and hope for the Lord; be brave and of
good courage and let your heart be stout and enduring.
Yes, wait for and hope for and expect the Lord. Psalm 27:14

「你要鼓起勇氣 期待上主！你要振作精神
期望上主！」 聖詠集 27:14



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15

(1) 聖神宮殿祈禱會八月份祈禱營 (2 - 4) 歌詠團2013年週年大會

(5 - 6) 九月七日 - Feel the Life in Youth (FLY) - Unite 2013 (7 - 12) 九月七日 - 主日學兒童領堅振

(13 - 15) 天主教亞洲學生會週年聚餐



Be Brave and of Good Courage

We as a member of the Chinese Catholic Pastoral Community committed ourselves to following in the footsteps of Christ by observing the Holy Gospel. However, this commitment takes on flesh only in the concrete circumstances of our lives. And so one who is in a position of leadership among the members must listen attentively to them in the midst of those concrete circumstances. Only when one understands how the real world impacts those members can one “admonish” them – that is “to remind them” to base their lives on the foundational values of our shared commitment and to encourage them. The word encouragement comes from the Latin word ‘cor’ – heart. To encourage is to inspire with hope and confidence, to hearten, to spur on or to stimulate. This is precisely for those in position of leadership to listen and to try to know the concrete circumstances of your lives today, given that awareness – limited as it is. We must not give in to the emotion of fear but to encourage you from the heart, to inspire you, to spur you on to greater things from the good to the better.

We are blessed. We are blessed to have members, young and old coming to Church. We are blessed with resources. We have made great strides with what we have.

Many of us are involved in some ministries or groups. Some feel that you are already stretched too thin wearing several hats and may need to pull back. Some expressed uncertainty about the future of various ministries. Perhaps it is time again to enter into a spirit-led reflection, discernment and dialogue.

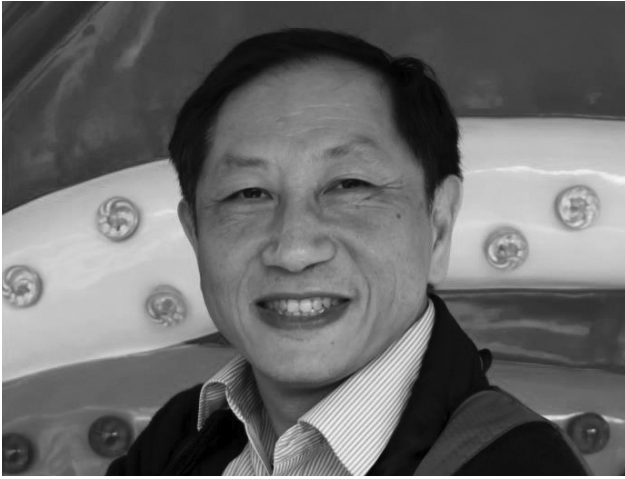
A number of us expressed the sentiment “those were the days” concerning the change that has taken place within the community. There is no turning back. So what lies ahead? There is a need for the members to become aware and accept the changes.

I invite our members to take an active ownership of their faith and their belonging to this faith community. There is much that can be done and needs to be done. The harvest is indeed plentiful and we need disciples; harvesters to the vineyard!

We are approaching Advent. Advent is a time of waiting, as in the first Christmas story Mary as the expectant mother waits with a mix of anxiety and excitement for the birth of Jesus. This advent I encourage you to take the time to reflect on what you personally ‘wait for’? The spiritual task of Christmas is to welcome a ‘new child’ into our world and thus we need to ask what could be born or reborn for each of us this Christmas? Just as when we were kids, dare we make a wish for something new in our lives? What would this be and will we be able to make room in the Inn for it?

There is great spirit among you all. Hold on to that spirit. Do not let your hopes, dreams and visions be extinguished. Do not be afraid. I pray that one day Asiana Centre will not be large enough to accommodate all the members.

Wishing all a Blessed Christmas and Happy New Year 2014!



David Hong
牧靈中心委員會委員

潘朵拉的盒子

每一個人都曾編織過自己的夢想，而每個人在人生的不同階段，因著不同的需要，便有不同的夢想，少年時，人的夢想大多數很實際的，而且很容易達成，隨着人的成長，夢想便變得更高、更遠，更難實現了。雖然每一個人的夢想都不同，卻不能說我的比你的好，因為，每個人的夢想對於他當時來講都是偉大的、幸福的、遙遠的。

有了夢想，人生活才有目標，人生才變得有意義。醜小鴨是因為有了夢想，才可能變成美麗的天鵝。小鷹有了夢想，才可能成為展翅翱翔的雄鷹。我們亦因為有了夢想，才會去追求自己夢寐以求的理想生活。但有了夢想而不努力，我們只能徘徊於成功與失敗之間，但好多時無論我們怎樣努力，夢想也未必能實現。我們還需要一股動力，使我們失敗了仍能站起來，繼續堅持自己的信念，屢敗屢戰，這動力就是「希望」，當一個人抱有希望時，他的生活態度頓然變得很積極，不輕言放棄。希望就如輕風一樣幫助風箏可以在天空中翱翔。沒有希望的人，就像折了翅膀的小鳥，再也不能飛翔了。

我還記得小時候聽過一個希臘神話故事：潘朵拉的盒子，這故事說天神宙斯給潘朵拉一個神秘盒子，並要求他不可以打開，但是潘朵拉敵不過好奇心的誘惑，還是偷偷地把盒子打開了，然而在盒子裡面裝的大都是不幸的東西，例如疾病、災難等。當潘朵拉把盒

子打開後，原本寧靜沒有任何災害動亂的世界便開始動盪不安起來；慌亂中，潘朵拉趕緊蓋住盒子，結果盒內只剩下希望沒有飛出去。因此，即使人類不斷地受苦受難，生活中遭遇種種挫折和折磨，希望都不會消失。

雖然這是個神話故事，但在現實生活中，我們確實蒙受恩寵，得到了「希望」這份禮物，這就是天主賜給我們所有基督徒的信、望、愛三德中的望德，也就因為這份「希望」，我們基督徒不再害怕死亡，因為我們知道死後原來還有永生（格前15:21-22）。聖保祿說：「望德不叫人失望。」（羅5:5）聖保祿又告訴我們望德有自己的名字，即耶穌基督（哥1:27-28）。基督徒的「希望」是在於世界終結時，我們得到基督的圓滿救贖。就在那一天，整個創造、整個世界會達至救恩的滿全。

作為牧靈中心委員會成員之一的我，我的夢想如團體中眾多的弟兄姊妹一樣很實際，我渴望我們的團體有一天能擁有一所屬於自己堂區的教堂，大到可以容納我們整個團體，包括西區的弟兄姊妹們，我們再不需要分散在唐人街、Ashfield 和Flemington三處不同的地方。這所教堂再不像目前的小聖堂一樣要朝行晚拆，它不單只能提供一處寧靜而莊嚴的地方讓我們崇拜天主，同時讓我們遇到困難時也可以在那裡靜下來祈禱、沉思或和主耶穌傾訴。這地方設備完善，我們不再為冬「寒」夏「熱」這些問題而煩惱，也不再為聲浪問題而頭痛。這地方並有完善的禮堂和廚房等設備，作為大食會和大型活動之用。小孩子又有地方奔跑耍樂，善會小組亦有房間去開會，正如上一期SINICA所提及的家一樣，它是一處永久的居所，一處令我們感到安全、舒適的家，為了夢想成真，我們一班弟兄姊妹平時不斷祈禱，祈求天主俯允我們的請求，希望很快能實現這個夢想。懷着望德，我們深信總有一天，天主會俯允我們的禱聲。



Dreams for the Church and Our Community

Joseph Chow

I have the following humble dreams for the Church and our community.

We the children of God will one day dwell in our Father enjoying the Heavenly banquet in Heaven together, where there will be no more death, and no more mourning or sadness or pain. The world of the past has gone (Rev 3-4). Before that day, all of us can experience Heaven on earth and the Christians on earth enjoy a foretaste of the blessings that are yet to be revealed.

While we the children of God are travelling on the pilgrimage journey towards the Father, we need the Church that Jesus instituted to guide us to love Him, be a part of His family, become like Him, serve Him, and tell others about Him and protect us from the temptation to do evil and all that is not what God wants. Hence the Church plays a very vital role in our formation and revealing God's plan for us. The present Church is very much criticized of Her bureaucracy and is not the way that Jesus wants Her to be.

Pope Francis can mend the Church, bring a new style of openness and simplicity to the Vatican, and reach out to the most marginalised of the Church's 1.2 billion followers. The Church can strip of herself of worldliness as its danger threatens everyone in the Church, leading us to vanity, arrogance and pride as Pope Francis said during his visit to Assisi in Oct 2013. I also hope that God will help Pope Francis lead our Church - "a church that is poor and for the poor". All of us can respond positively to Pope Francis' invitation to pray for God's grace "to have the courage to strip ourselves of this worldliness that is the cancer of society" as St Francis did. I firmly believe this is what Jesus wants His Church and children of God to be.

At the community level, we can carry on with the good work for God started by our founders the Late Fr Paschal Chang OFM and the Late Bishop Leonard Hsu OFM. Asiana Centre can be developed into

- A bigger church which can accommodate all members of our community to attend mass and other liturgy together at one sitting.

- A Spirituality and Formation Centre including a Bible Reading Centre similar to John Duns Scotus Bible Reading Promotion Centre (Franciscans in Taiwan), organizing a lot of short and long-term training courses and pilgrimages, as the Church is based on the Bible

and we, Christians, should live according to the spirit of the Bible.

Francisville can be re-opened for conferences and retreats, probably to be financed through leasing part of the land to generate income, as recent indications show that there are more activities/life in the area and more enquiries for hiring. However we need God's enlightening to discern the best solutions for future direction and use of Francisville and Asiana Centre.

Our community will be a place of sharing, where members can freely talk about God and life experiences and reflecting on these in the light of Scripture and tradition.

Through learning, our community can provide the members an ever fuller knowledge and understanding of the gospel of the Catholic Church and Her teaching on faith morals. This also assists members to discover and develop their personal gifts, to discern how gifts are meant to be used for the services of others and to recognise the diversity of roles that God has given us.

Our community can facilitate mutual support among members to realize the gospel values and thus consolidate our Christian living.

Our community focuses on our mission to evangelize and provide pastoral care to members, promote compassion, justice, forgiveness, peace within the family, workplace, neighbourhood and the society at large with the aim to facilitate members to live more like Christ and give witness to Christ.

The community stresses the importance of God's active presence in our lives and community, assist members to develop an intimate relationship with God and foster dialoguing among members through prayer.

Community leaders demonstrate loyalty to the community, have the vision of God's plan for our community, understand the needs of the members, recognize the gifts of each member of the community and delegate responsibilities wisely and fairly, be sensitive, caring, good and active listeners.

Any Christian can be a man for others, with the intention of everything he does is for the benefit of those around him, his loved ones, people he is in charge of, or those who require his services at his work, and so on. Furthermore any member of the community when prompted by the Holy Spirit, responds with confidence and courage to the calling of God as noted in Isaiah 6:8, 'Then I heard the voice of the Lord saying, "Whom shall I send, and who will go for us?" And I said, "Here am I; send me!" ' Personally this calling is always in my heart.

Trusting that with God's grace and power, the above dreams can materialise, thus leading the Church and our community to a better tomorrow.



何慶東 Oliver Ho

生活中的事奉

天主賜給我美好的家庭，讓我學懂關懷、包容、分享及體諒。作為兒子及兄長，我希望透過不時的噓寒問暖及關懷，能讓家人感受到愛與被愛，透過身體力行，能讓家人在我身上看到那份來自天主的大愛。

自幼生於公教家庭，對於恭敬天主、愛主愛人這些訓誨早已耳熟能詳，每週參與主日感恩祭、領受聖體聖血、飯前及睡前祈禱等，一切都彷彿成為了習慣，認為自己已經盡了一個『星期日教友』應有的本分。但隨之而來的卻是習慣成為了公式化，在領洗後的十多二十年都從未認真思考過事奉的意思，總認為事奉就是要不斷祈禱及投身教會工作，自己身兼兒子、兄長、學生、教友等多重身份，要抽空為教會服務，並要在生活中事奉天主根本是與我遙不可及的事。

然而，這想法在我加入了聖神宮殿祈禱會後有所改變，及至在一年前知道太太懷孕開始，這想法上的改變來得更為顯著。在聖神的帶領下，我慢慢意識到要事奉天主，不應只局限於熱切的祈禱，要事奉天主還需在生活中身體力行，希望能透過自己的一舉一動影響身邊的人，讓他們認識天主。即使在生活中擔當不同角色，都可以利用天主所賜予的各種恩賜，讓身邊人感受到天主的愛。

天主賜給了我堅忍、耐性及分析能力，讓我在工作上能事半功倍，在遇到困難時仍能努力地克制，冷靜地分析及解決疑難。我亦期望我的工作伙伴能在我身上，見到基督徒應有的寬仁與包容。

天主賜給了我說話及朗讀的技巧，讓我作為讀經組的一員，在朗讀天主聖言時能相得益彰，透過我的聲音能令其他教友接觸到天主，明白祂的訓誨。

今年，天主又賜給我一份新的禮物，讓我成為新任父親。在每天與兒子有限的相處時間中，我重拾了失去已久的童真的心，明白到休息的重要性，學懂了忍耐，亦在太太身上見到那份來自天主的無私的愛。我相信，這一切一切都是來自天主，都是天主的恩賜。我期望能為兒子樹立良好的榜樣，為他建立正確的價值觀，學懂尊重他人，明白包容、謙遜、寬恕的重要性，懂得珍惜現在擁有的健康、家庭、朋友、及生活上的一切一切，亦要懂得感恩，感謝天主所賜予的所有。

我們每一個人都有各自不同的身分及崗位，同時我相信天主賜給了我們不同的恩典及禮物，好讓我們能在各自的崗位上事奉祂。事奉並不局限於祈禱及為教會服務，我們在生活中無時無刻都可以透過身體力行去回應天主的召叫，去幫助身邊有需要的兄弟姐妹，讓他們在我們身上見到天主的臨在，及祂的大愛。

我期待在生活中，在不同的崗位上繼續領受天主所賜予的禮物及恩賜；我期望天主在生活中繼續引領我，指引我；我更期望繼續在生活中活出基督，步舞基督，好讓身邊的人能認識上主。

聖詠27:14『你要鼓起勇氣，期望上主！你要振作精神，期望上主！』

主佑！



Hopes & Dreams

Cliff Yung

It begins with three simple stories. Here's where we'll start.

God is almighty. Humans are limited.

God is the centre of the universe. Humans are created by him and surround him.

HOPES & DREAMS

Every one of us has our own desires and our version of an ideal world. We all want what we hope for and dream for, to become reality.

Many people hope and dream to be rich and famous. Statistics show that 95% of lottery winners lose their fortune within five years. You hear of celebrities die from drug overdosing all the time. Look around yourself. How many of the 'things' that you have always dreamed of having and after finally getting them, have become irrelevant? Society has hypnotised us to chase for more. Often people think that getting the 'thing' they want would make them happier; and yes, it might. How long will that last before we begin searching for more?

God is always by our side. Only if we focus: meaning that our minds are connected with the universe. In a simpler term, 'pray' and what you dream about will come true. Though the real question is, does our dream bring us closer to God or pull us away?

FAITH

The Bible says:

"Wait for The Lord; be strong and take heart and wait for The Lord." Psalm 27:14

God is busy, but he does what he can to help us fulfill our dreams. Since each of us has our own dreams, it is highly likely that our dreams are not in parallel, and at times, they may even conflict with one another. Like a football game, both sides have their supporters who want their team to win. God picks his winner with his reason, and we must learn to respect the outcome and God's decision. I have learnt that we need to remind ourselves and ask, do our hopes & dreams 'take heart' - with a Christ-like value? We should also remember to 'be strong' - with faith, pray and apply the appropriate action. Leave the rest to God. Be patient and 'wait for The Lord'.

LIFE

Remember when you were young and you pleaded for that special present from your parents? They gave it to you and you ripped off all the wrapping to find that it wasn't what you wanted. In many instances, we later realise it was something even better than what we expected.

When we were young, our knowledge was limited. Our parents were wiser than us. They made choices with our best interest at heart. Our parents LOVE us. Most of the time, we're happy to accept what they gave us because we had FAITH in them. We let them make all the decisions, because we TRUST them and knew that everything was going to work out.

Now fast-forward to today, we now have new hopes and dreams. We don't have the same faith we had back then towards our parents. It's not that our parents don't love us anymore; it's our EGO that drives us to ignore them. We want to take control of everything, and this is where the breakdown begins. When we start shifting the centre of the universe from God to us, the things we do doesn't make sense, it is as if God is working for us and not vice versa. We are running blind, staring east trying to look for the sunset. Yes, in the end, we might get what we want but the price we have to pay is much higher - the emotional damage of the relationship. It's pulling us away from our parents. We should question ourselves, was it worthwhile?

God encourages us to hope & dream. If we can follow his teachings, we will find happiness.

Life is not what you get; it's what you get out of it.



火熱與光明

張樂勤

我相信主耶穌基督又是邀請，又是挑戰我們，向我們伸出穩定又期許的擁抱說：『我是世界的光；跟隨我的，決不在黑暗中行走，必有生命的光』（若望8：12）。

在任何光景，要把內涵愛的光和鹽發揮出來原就不易。有太多人認定現實中真愛已黯淡無光或蕩然無存，失去了真、善、美、聖的價值，年輕人也不免受到影響，甚至陷於誘惑下而不再愛，不再發光，不再調味，以致覺得力量單薄而退縮。這得視我們對原有的生命力之信念是否堅持到底，在一切磨練中顯示我們是堅強還是軟弱；是始終如一的光明，還是始終不一而變成黑暗和無味。當我們的信念開始動搖時，我們不妨細味教宗本篤十六世的一番話，他說：「天主的旨意並不使我們疏離，而是潔淨我們，即使可能是痛苦的，好使我們認識自己。這樣，我們不僅事事侍奉天主，也致力於整個世界和歷史的救恩。」

也許我們並不一定要成功，但一定要活出我們所領受到的光。依靠天主的恩寵，讓我們彼此鼓勵，在風雨中仍燃燒著愛的火熱與光明。一根孤獨的蠟燭在風中搖曳微弱的火燄，看似無能又無奈，卻仍能善用自己僅有的光和熱，能量而無悔的點燃另一根，或更多根的蠟燭，一齊共同發放出更多更大的熱和光，光照人性的黑暗，溫暖人間的冷漠。

誰可以預測未來？誰也不曉得明天會發生什麼樣的改變，承受怎麼樣的打擊？但只要謹記天主是我們路前的明燈，照亮和指引了一切。接受祂的使命，我們的生命也終會變得更燦爛光輝。

追求個人的理想是好事，但我更堅信用心去領會，完成天主在創造人時所給予的使命更重要。因為，每個人人生在世上必定有他要完成的使命。

年輕時活力充沛，熱誠奔放，充滿夢想，追逐理想，堅信什麼事情都可能實踐的。「為了夢想，永不言棄；為了理想，赴湯蹈火。」所謂「天下無難事，只怕有心人。」常用這句話和每一個人共同勉勵，只要相信自己的實力，不可小看自己，這樣夢想必然會實現的。但現實訴我們，不如意的事十之八九，當前景出現了阻滯，甚至全盤陷於絕境時，我們很易便瀕臨崩潰，誰為我們帶來希望？誰給予我們力量支撐下去？只有上主的恩典 ---- 火熱與光明。

聖若望鮑思高在九歲時完全清楚將來要為青少年服務的理想，以此成為他人生的方向，他的使命是幫助窮困的兒童，支持他耗盡一生來關顧青少年，這樣崇高堅定的使命定是來自天主的。一個已領洗成為基督徒，在聖神內更新的基督徒，又不禁自問，究竟主耶穌基督給予我們甚麼理想、挑戰或使命呢？

我們由天主領受了光和熱，對生命抱有熱誠與希望，天主自然期望我們成為『世上的光，地上的鹽』。光的本質就是要發放光芒來照耀所有，而鹽除了能防腐外，更重要的是它能調味。在生命中，無論身處家庭裡，社會中或教會內，應如何保持及發揮光和鹽的效果呢？除了愛，還是愛，只有愛！若望一書肯定的點出愛就是光的展現：『誰說自己在光中，而惱恨自己的弟兄，他至今仍是在黑暗中。凡愛自己弟兄的，就是存留在光中』（若一2：9-10）。這愛不只是甜蜜的浪漫愛情，是有名有實的愛，願為正義、寬恕、和平、自由、真理而無悔付出的真愛！耶穌教導我們：『履行真理的，卻來就光明，為顯示出他的行為是在天主內完成的』（若望3：21）。



夢想與影子

Shadow(周盈影)

「夢想」這兩個字令我想起小時候或以前唸書時曾經有很多夢想，例如：成為歌手、舞蹈員、社工、幼稚園老師等等。但長大以後，夢想自然地改變了，只想有一份穩定的工作、嫁個好丈夫、組織自己的家庭及過著幸福安穩的生活。但當我真正認識耶穌後，我其中的一個夢想就是希望能盡快領洗，成為天主真正的女兒，做祂的子民。而我也相信當我願意相信耶穌後，我的夢想會隨著天主的安排和祂完美的計劃去實現。

直至現在，當時領洗的心情，仍然深刻！特別是神父幫我施洗和傅油的時候，還有初領聖體，可以與耶穌合一的心情，真的很奇妙，很感動！所以現在每一次參與彌撒的時候，都會嘗試去用當時的心情去參與和領受耶穌的聖體。領洗之後，曾有想過天主會不會暫時拋下我？因為我已經領洗了，祂會不會去尋找其他人去認識祂、相信祂、而暫時忘記我呢？但我知道如果這樣想的話，我的信德又在那裡呢？所以我常常祈禱，祈求耶穌去堅強我的信德。

領洗後，除了比較領洗前更開朗，心裡變得平安之外，特別想跟大家分享我現時在唸書的道路上，天主給了我

很多恩寵。來了澳洲已有一段時間的我，藉著祈禱，於去年終，決定報讀幼兒教育的證書課程。但當時那個課程已額滿，老師於是建議我先唸一個預備課程，除了唸英文外，也包括幾個幼兒教育的科目，還讓我為下半年想唸的幼兒教育證書課程去作準備。但唸下半年的證書課程需要通過一個入學試。當時我努力祈禱，跟天主說：「如果幼兒教育適合我，或者這是天主祢想我走的道路，請天主讓我通過這個考試！」還記得考試當天，有大概二百人，心裡很害怕，便想：「有這麼多人，我可以通過考試嗎？」在試場的時候，老師跟我們說有關這個課程和考試的資料時，有一句說話是：「如果你不是公民或者永久居民，請你先離開這個班房。」那時候我只懂說：「多謝耶穌！」因為我的公民身份只在考試前兩天才成功批核。天主就像給我注射了一枝強心針一樣，說我這個考試一定成功。經過筆試和面試後便是等消息！一個星期後，終於收到一封來自學校的信。信的內容是：「恭喜你，你已成功被取錄。」我除了感謝天主外，不知道還可說什麼。當我第二天回到學校時，才知道我們有九個同學一起去考這個入學試，但只有兩個人能成功進

入這個證書課程，我不敢想像我竟然是其中一個。因為一個從來沒有唸書天份的我，深信沒有天主，我根本沒有機會成功。所以現在，雖然每一天也要上學，有很多功課和考試，有時候會覺得很辛苦，但當我回想起天主給我通過這個考試的那份喜悅，便會珍惜這個唸書的機會。天主也給我很多很好的同學，遇上學習上的困難，大家會互相幫助。從開學到現在的考試暫時都合格！好像天主給我一個重生的機會，也能給我的家人和朋友看見我在領洗前後的改變。我相信這一切都是天主給我的恩寵，我亦會好好珍惜。

現在的我努力地將我的每一天交給天主，我亦深信天主會逐步地彰顯祂在我身上所

安排的計劃和祂的大能。我記得小時候曾向爸爸詢問關於我中文姓名的意思，他說「盈影」的意思是希望我能在每一個認識我的人心裏，能留下我這個人的影子。到我長大後，我替自己取了英文名字 - 「Shadow」，心裡只是很簡單地想配合我的中文姓名而已。但在我認識主耶穌後，我只想成為耶穌十字架下的影子，每一天謙卑地和努力地為祂服務。這便是我現在的夢想！而這樣，我這個姓名會變得更有意義，也能提醒自己每天都是活在主耶穌基督的愛內，繼而珍惜每一天！

願主每天都堅強我們的信德，讓我們一起在主內健康快樂地成長！主佑各位！



婚姻及家庭講座

Rachel Lo

八月中團體邀請了從香港來的梁敬之先生主持一連四日的「婚姻及家庭講座」，我有幸參加了最後兩天的「家庭關係」講座，有幸是因為這個講座實在是很精彩，而且也是我首次接觸到家庭治療師這份工作，原來婚姻和家庭「病」了，是可以醫治的。

梁敬之先生的工作就是幫助這些病了婚姻及家庭，找出問題的所在，並幫助當事人尋求方法去處理問題；他強調「有問題，有分歧」並不是問題，怎樣處理這些問題和分歧才是問題。

梁先生在講座中分享了三個真實個案，這三個個案記錄了問題家庭由開始接受治療到最後家庭回復融洽的過程；過程中，接受治療的夫妻及其家庭成員的對話、互動及反應都被錄影下來，治療師便藉著這些生活中的對話方式、態度以至身體語言，作出細緻的分析而鎖定問題所在，並提出適當的引導，帶領當事人去尋求解決方法；當然治療過程並不是一朝一夕的，甚至可以是經年的。





第一個個案中，一對外籍夫婦接受治療後，在過程中終於明白在夫妻關係中自己的責任，並願意選擇作出改變，希望關係得以改善。這個妻子回顧治療過程中，她意識到其實自己並不是那麼重要(*being humbled*)，她謙卑自己令她更加能夠造就對方，這個改變成為他們關係改善的轉捩點。

第二和第三個案中，都因為兒子出現情緒／行為和學習的問題而接受治療，但在治療的過程中，治療師經過抽絲剝繭的分析，卻發現父母的不和以及婆媳的關係直接影響到兒子的情緒、行為以至學習及成長；最後這兩對夫婦都意識到自己的問題並願意作出修補，當夫妻關係改善後，兒子的情緒／行為及學習問題亦迎刃而解。

這些個案讓我更加看到父母的關係是如何舉足輕重地影響子女的成長，我更加體會主耶穌的教導，培養謙卑自下的品格，讓自己更能去愛，更加感謝天主讓我可以去愛。



春日萬歲遊

黃永清

我們身居澳洲這南天福地，氣候與北半球相反，9月正是冬盡春來的時節。牧靈中心特選初春的一個星期六，9月21日舉辦長者春日遊，當日一行近150人，平均年紀70歲，共享超過1萬年的人生經歷，故可稱之為「春日萬歲遊」。春日結伴同遊，欣賞大自然的美景，真是一大樂事，剛巧今年冬天不冷，雖然春分仍有兩天才到，但天氣極其和暖，春光明媚百花盛放，遍地色彩繽紛，綠草如茵。

當日早上三輛旅遊車分別從唐人街，亞洲中心及Beverly Hills出發，滿載眾長者與及自己駕車協助活動的兄弟姊妹，前往雪梨北面中央海岸的Gosford，第一站是參觀植物酒莊，酒莊前的園子，種滿各種香草，一步入酒莊前的小徑，便覺芬芳馥郁，心曠神怡，大家在那裡品嚐生果釀製的美酒及當地製造巧克力，又參觀釀酒的設備。繼而前往





Gosford享用海鮮自助餐，那裡食品豐富，有中式，西式，日式，有魚蝦有肉有蔬菜，有湯，有沙律，有生果有甜品，真是品種齊全式式俱備，大家都吃個痛快。

午餐後到Gosford美術館及日本花園遊覽，日本花園雖然佔地不多，但極賦東方特色，小橋流水，蜿蜒曲折，有亭台有池塘，小徑通幽，池中錦鯉游泳，園中樹林茂盛，櫻花招人，大家除了細步四向欣賞外更是忙於拍照，要捕捉美好的情景，要把珍貴的時刻保留住。但美好的時光總是快如閃電，一日愉快的旅程轉眼完結，便要回程了，真的依依不捨。



在春天百花盛放的時節，結伴欣賞天主的創造，在南天福地，深深的呼吸怡神的新鮮空氣，不禁滿懷感激之情，驚嘆之心。實際上，只要我們開放心懷，我們會察覺到人生每時每刻都是天主的恩賜，都充滿天主的慈愛。萬歲遊滿載各長者的人生經歷，人人的臉面都刻滿天主的恩賜，個個的歡笑都散發出天主的慈愛，祝願大家不論長幼，每天都以感激的情懷生活在天主的慈愛之中。



Celebration of Feast of St Francis at Mary Immaculate Church Waverley

Joseph Chow

On 5 Oct 2013, we celebrated the Feast of St Francis at Mary Immaculate Church Waverley, Mother Church of the Franciscan Order in Sydney, and also the home from which the founders of our community the Late Fr Paschal Chang and Late Bishop Leonard Hsu started the Chinese Mission in Sydney in 1954. Through God's wonderful arrangement, Pope Francis visited Assisi on Feast of St Francis on 4 Oct 2013 with an 11-hour schedule to commemorate the life of his namesake.

It is worth noting that during the WYD week 16th to 18th July 2008, the Franciscan Chinese Catholic Community of Ashfield led a packed Mary Immaculate Church (with pilgrims from

various backgrounds and ages), in the animation of Catechesis. The mornings began at 9 am with song, prayer and discussion of faith led by a different Bishop/Cardinal each day. At the conclusion of the Catechesis, the pilgrims were inspired to spread their renewed faith.

The celebration of our Feast Day was organized through the joint efforts of Chinese Catholic Pastoral Centre (CCPC), Western Sydney Catholic Chinese Community (WSCCC) and Asiana Centre Association (ASA), of which the Australian Catholic Chinese Community is composed.

CCPC - Liturgy under the leadership of Mary Liu.



Franciscan Friars, Holy Spirit Province Australia, New Zealand, Singapore, Malaysia --- by reciting the following note composed by Mr John Li:

To serve as willing buffalo in ploughing field,

True Franciscan spirit and in deed.

With a heart of wind-ridden steed,

The least friar of the Order Minor,

Brings new life to those who succeed.

方濟精神孺子牛

張懷心態千里馬

甘為會務作僕役

國人能守為家名

We also congratulated the other Friars who were elected offices.

The function was concluded with a tea party with the Kung Fu Fan Dance by the youths and a song "Dedication of Love" sung in Mandarin by a group of singers of the WSCCC. We all have a rewarding afternoon.

We look forward to celebrating the diamond jubilee of our community, which is a very important and memorable milestone in the history of our community in 2014.

WSCCC – Food for the tea party and entertainment after mass under the leadership of Jennifer Zhang.

ASA –Acoustic equipment and MC of the tea party under the leadership of Thomas Wong.

We started the celebration with the introduction of Mary Immaculate Church by John Wong in Cantonese and Jennifer Zhang in Mandarin, based on the script written by John Li. Eucharistic celebration followed shortly afterwards.

In his homily, Fr Paul Smith, the Provincial reminded us that we can learn from Saint Francis that humility -- depending on God and taking risks -- is a very important element of life, more so than certainty and knowledge and always thinking we are right.

The more we accept that we do not have all the answers – then the more room that God has to work in our lives and reveal himself to us.

Francis of Assisi is a very real and human role model for each one of us. Today we give thanks for his inspiration, his willingness to listen to God as his teacher by being humble and childlike.

Our community joined in the celebration of the centennial anniversary of Mary Immaculate Church by presenting to the Franciscan Order a crystal plaque with the outline of Mary Immaculate Church and congratulatory words engraved on it to commemorate the occasion.

We also took the opportunity to congratulate Fr Paul Smith on his re-election as Provincial Minister,





同性婚姻

Gay Marriage

李尚義

今年九月，澳洲聯邦大選前夕，工黨前總理陸克文，為了爭取選票特別向支持同性婚姻的選民們發出選舉期票，如工黨再度執政，必會在新政府就職後九十天內，向國會提出法案，將同性婚姻合法化。雖然該法案曾在去年九月十九日在眾議院和參議院提出表決時，議員們可按自己良知去投票，結果眾議院只有42票贊成，98票反對，參議院贊成票有26，反對票有42，所以該同性婚姻法案已遭否決。正在選前打民意牌的工黨黨魁陸克文，宣傳提出同性婚姻法案時，有選民質問他，以基督徒的身份，他怎可以提出這個草案？前總理陸克文說，聖經也有記述奴隸的存在，是否我們今天澳洲也要有奴隸制度？他還補充的說，福音的中心精神是『愛』。同性婚姻也是一種『愛』，而他想將這種『愛』變成合法化！以此作為反駁根據。這種強行解經的說話，是違背邏輯原則的「政治秀」。福音時代確實有奴隸的存在，因為這是當時社會的一種社會制度。違反人性和自然律是倫理問題，是人的道德規範。一個政客為了政黨利益，連聖經也可以曲解！

所謂『同性婚姻』是指生理性別或性

別認同，相同的兩人之間的關係加以合法化，認同此種關係是『婚姻』，等同異性(即一男一女)的婚姻關係。目前全球大約有十五個國家實行全國性的『同性婚姻』法。但很奇怪，大部分以穆斯林為主要人口的國家，拒絕承認同性婚姻，並判定同性戀行為是刑事罪行。沒有一個主流宗教贊同同性婚姻的。

主張同性婚姻的理論，是以人權和平等權為根據。《世界人權宣言》是由聯合國大會於1948年在巴黎舉行大會時通過的。宣言中第十六條規定，只有經「男女雙方」的自由和完全的同意，才能締婚，但並未將「同性」婚姻包括在內。所以反對同性婚姻的人主張將同性婚姻排除人權的範圍之外。

為了避免對社會有過大的衝擊，一些國家將「同性婚姻」等同「民事結合」在權利與義務上與傳統婚姻具有同等法律地位，不稱為「婚姻」，而只稱是「民事結合」或「公民結合」目的是迴避倫理道德的譴責，因為「民事」或「公民」均是政府的行政和法律問題，而政府不過是「依法辦事」而已。

同性婚姻必需有兩個不論是男性或女性有同性戀的人才能組成。一部著名好萊塢電影《天火焚城錄》，便是講述古代索多瑪城遭受天火毀滅的

故事。原因是索多瑪(Sodoma)城在《舊約》上，因為城內百姓的邪行，遭受烈火的毀滅。(參閱《創世紀》十九章) 索多瑪是拉丁語音譯，英文是(Sodom)，表示『罪惡之城』。城內人民縱情色慾，所以『雞姦』或『男色』便從這個英文名詞轉過來的。今天的『同性戀』的行為，歸納在英語的Sodomy內。可以見到從古到今，同性戀的行為是不為社會所接納和認同的。

《舊約》時代，同性戀行為是不道德的。正如《肋未紀》上說：「你不可與男人同寢，如同與女人同寢一樣；這是醜惡行為。」(肋十八：20)；「若男人同男人同寢，如男與女，做此醜事的兩人，應一律處死，應自負血債」(肋廿：13)

《新約》時代，宗徒們更將這端道理清楚的說明：「你們豈不知道，不義的人不得承繼天主的國嗎？你們不要自欺：無論是淫蕩的、或拜偶像的、姦淫的、作變童的、好男色的、偷竊的、貪婪的、酗酒的、辱罵人的、勒索人的，都不能承繼天主的國」(格前六：9-10)「因此，天主任憑他們陷於可恥的情慾中，以致他們的女人，把順性之用變為逆性之用；男人也是如此，放棄了與女人的順性之用，彼此慾火中燒，男人與男人行了醜事，就在各人身上受到了他們顛倒是非所應得的報應。」(羅一：26-27)「我們也知道法律不是為義人立的，而是為叛逆和不服從的，為不虔敬和犯罪的，為不敬神和瀆聖的，為弑父弑母的，為殺人的，為犯奸淫的，為行男色的，為拐賣人口的，為說謊言的，為發虛誓的，並為其他相反健全道理的事而立的」(弟前一：9-10)

西方社會受到現代主義衝擊，核心的社會價值趨向物質化。基本上，現代男女締結婚盟，通常會經過三個階段。首先，男女相悅，便可同居，並不是因為感情、愛情，而終身廝守，而是一種夥伴關係，純粹以彼此能夠滿足對方的慾望，相伴的需要，分擔共同支出、家務等等，作出短期夥伴。一言不合，便可各散東西，彼此並無拖欠。一些同居男女，如果感到可以作長久計的同居，便會進行第二步計劃，那是正式舉行婚禮。在此之前，可以預先作財產分配安排(所謂先分身家，後結秦晉)。婚後，如果感情無礙，便可考慮生兒育女，作長久之計。但人口計劃，不會多過兩個子女。這些便是現代西方國家的模式。所以支持同性婚姻的人認為，異性共居與同性同居純屬個人自由和選擇，所要求的「婚姻」或「結合」，不過是為了「散檔」時處理財物的法理依據。

同性婚姻，如果沒有外力，(如人工授孕或領養子女)不能有下一代。問題便產生了誰是「父」？誰是「母」的問題。我們是否對下一代的同性婚姻的『子女』們公平，否定他們有生父、生母的權利。意大利波龍拿樞機主教畢菲說：「以前父母會有六個子女的。現在的子女們可能有六個不同的父母！」雪梨總主教貝爾樞機對澳洲國會表決同性婚姻法案時表示憂慮，一旦國會通過法案，教會主辦的機構如學校、慈善團體、社會福利、醫療衛生、領養服務等都會受到極大打擊。

西方社會大力推動同性婚姻是由一群以自由派標榜自己，稱為LGBT(即以英文為首的字母Lesbian(女性同性戀

者)·Gay(男同性戀者)·Bisexual(雙性戀者)和Transgender(跨性戀者)，中文用語稱此等人士為『同志運動員』。他們的理論是羅馬帝國早期多位凱撒以異性戀為常態。中國歷史上最早的同性戀者是著名的龍陽君，他是戰國時期魏國的宗室，信陵君的弟弟。他是魏王的男幸，得寵於魏王，後宮美女在他面前都黯然失色。雖然東西方均有同性戀的記載，不過是反映權貴者們生活荒淫，和倫理敗壞，是一種階級歧視的表現，當被狎玩一方只視為玩物，並不是婚姻。但同性婚姻，因為性傾向有問題，而雙方願意維持同性、同居的婚姻關係。

二十世紀中期的『同志運動』的推廣，竟然產生了所謂《同志神學》(Queer Theology)，主要的研究對象，是兩個自主的成年人同性情愛關係為罪的概念，是追隨基督教會的主張而已。因為傳統教會對同性戀是罪的理解是一種壓迫和誤解。《同志神學》的觀點有兩個：第(一)誤解論：即嘗試指出聖經經文的焦點不在於兩情相悅同性戀關係，而是其他罪行，包括性暴力、變童、偶像崇拜等。第(二)過時論：即聖經的確有禁止同性戀行為，不過因種種原因，只適用於聖經寫作的時代，不大適用今天的著重個人自主、人權、兩性平等的狀況。一些自由派的神學家主張已經由『同志運動』所吸納。他們反對以傳生為首要目的說法，而主張婚姻及性愛的目的是結合，可助人達至合一的人際關係。性行為對象是同性或異性並不重要，重要的是在於性行為是否誠實地表達，也在於真正愛的關係總和。

天主教會對婚姻問題，表示婚姻是一

男一女的結合，並不是歷史遺物，而是今天民事社會重要制建的基礎。男女性別，是人在受造時由天主所賦予的，是不能更改的。而同性婚姻是一種自以為是可以操縱自然，以為人可以採取主動，可以自主的創造自己的性別，可以明顯的否認天主是創造者。因為男女之別在人的本性上是清楚地定下的。

「你們沒有念過：那創造者自起初就造了一男一女；且說：『為此，人要離開父親和母親，依附自己的妻子，兩人成為一體』的話嗎？這樣，他們不是兩個，而是一體了。為此，凡天主所結合的，人不可拆散。」(瑪十：4-5)「天主於是照自己的肖像造了人，就是照天主的肖像造了人：造了一男一女」(創一：27)「為人應離開自己的父母，依附自己的妻子，二人成為一體」(創二：24)

對於有同性戀傾向的人，問題是比較複雜。因為不是他們要走向同性戀的道路，而是因為在性的成長上，或在文化的環境影響下，發生了內在的錯亂(intrinsically disordered)，所以性傾向便趨向同性的。有同性傾向的人，因為與生俱來的傾向，並不是罪。但發生同性戀行為上便是違反了自然律，是人採取主動的，所以構成『內在惡』(intrinsic evil)。教會將從牧民的角度去照料他們，不會歧視他們。

澳洲《星島日報》九月廿四日在整版第24頁，以「教會應是所有人的家」標題及副題是「天主教的春天」及主題為「教宗寬容墮胎及同性戀」，報導教宗方濟各一世會改變教會訓導，

接納同性戀等等。消息來源是根據意大利記者的報導。事情起因是教宗參加了巴西《世青節》節後，回程時與一些記者同乘專機返回羅馬時，教宗在機上舉行記者招待會。當時意大利《L' Espresso》報記者Sando Magister，向教宗提問，教廷職員利嘉蒙席(Msgr. Ricca)是有同性戀前科，現今仍然在職。教宗回答，該案已經調查完畢，對該員所擔任的工作並無負面影響。因為罪人也會受到寬恕，罪人也可以在梵諦岡擔任職務。教宗並沒有說過同性戀行為是可以接受，也沒有說過有同性戀的人可以擔任鐸職。教宗明顯表示，天主寬赦我們，教宗和教會也同樣寬赦罪人，教宗想將慈悲的訊息廣傳，是他工作的未來方向，更是牧民的新趨勢。《星島日報》的報導，是根據教宗方濟各在上月分三次(即月19日、23日和29日與耶穌會意文會刊(La Civiltà Cattolica)主編，將世界各地耶穌會刊物主編們書面提出的問題，向教宗訪問，作為特寫。因為原文是意大利文，要由五位獨立專家翻譯為英文，並發表在美國新聞雜誌上刊載。americanmagazine.org/pope-interview (The National Catholic Review) 全文可在會刊和網上閱覽。因為版權關係，非經書面授權，不可轉載。因為教宗曾說過：「有人以挑釁性語氣詢問我，『你是否同意同性戀？』但我回答他時是用另外一個問題來反詰：『你告訴我，如果一個男同性戀者站在天主面，祂會以愛來認可他的存在，還是拒絕他和譴責他個人的行為？我們應當考慮到他個人身上』」[A person once asked me, in a provocative manner, if I approved of homosexuality. I replied with

another question: "Tell me: when God looks at a gay person, does he endorse the existence of this person with love, or reject and condemn this person? We must always consider the person."] 他還繼續說：「今天教會最需要的是有能力治療本身所受到的傷害，溫暖信眾的心，教會要接近信眾，要親密的接近。我覺得教會好像是一所戰爭結束後的野戰醫院。」原文篇幅相當長，可能節錄時有錯漏發生，引發出不正確信息。認為教會開始改變對同性戀的態度，和對同性婚姻的寬容。因為在牧民工作服務上，對所有不同教會意見的人一律看待，保持慈母教會的胸懷，為迷途的子女，伸出援手。

《星島日報》九月廿五日報導，香港平機會主席周一嶽表示立法保障不同性傾向人士，是平機會未來的工作重點之一。香港有團體以『性傾向條列家校關注組』提出反對，成員高舉標語，『救救孩子！反對惡法！反對性傾向條列立法。』同性婚姻的理據也是以平等機會給與有同性傾向的人群做理由的。將來性傾向問題會越來越多。在多元化的澳洲社會，基督徒要尊重不同意見的人，但需堅持自己的信仰，要為真理作見證的。



與基督同行

Peter Woo

很高興可以跟大家分享我的信仰歷程。

我的名字是Peter，在香港出生，生長在一個小康之家，從小就在天主教學校成長，因此跟天主有著深厚的感情。我們一家在1996年移民悉尼，並在教會學校校長的推薦下，加入了牧靈中心而且參加慕道班，並在1997年的復活節領洗，正式成為教友。

很多人認為，領洗加入教會之後，便會是一帆風順，但事實並非如此。在這十六個年頭，我經歷了許多起起落落，而且有時候會因為我的信仰而受到排擠。記得在唸大學的時候，我認識了一位損友，終日跟他遊玩，白白浪費了唸書甚至去教會的時間。到後來我開始專注學業的時候，這位損友露出本來的面目，對我惡意評擊。結果我在那個學期，成績強差人意，意志也跌到最低點。面對前路茫茫我實在感到不知所措，就在當要面臨輟學的時候，我突然回想起在聖經中路加福音的一段話，就是不去判斷人，就不會被判斷，不去定人的罪，就不會被定罪，寬恕人也就得到寬恕。因此，我寬恕了他，但是同時也跟他斷絕來往，因為我決定要好好把握唸大學的機會，把學位課程完成。我同時參加教會更多的活動，在信仰上有健

康的成長。2000年年底，我加入聖神宮殿祈禱會，這使我跟天主的關係更密切。

大學畢業後，曾經在多間機構和公司工作。之後在2004年加入Macquarie University的圖書館工作。在上主的引領下，工作總算愉快。而當事業好像踏上軌道的時候，我面臨另一次人生考驗。大學在2009年因金融海嘯而削減開支並且裁員。在圖書館工作了六年，突然失去了工作，心裡感到徬徨不安。於是便開始加倍祈禱，加倍默想天主的說話。結果在2010年二月，我到了一間Multimedia公司工作，專為悉尼東區的地產商畫物業平面圖(Open House單張背面的平面圖)。在新工作的初期，因為難於適應而跟老闆關係惡劣。我一直都為這事情祈禱，後來發現這是上主的計劃，祂要我謙卑自己。因為凡高舉自己的必被貶抑，而凡貶抑自己的必定被抬舉。於是，我便謙卑自下，好好地把工作完成，做員工應有的責任。結果在上主的照料下，已經在公司工作了三年多。回想起來，這段路並不容易走，但是我並不孤單，因為仁慈的主耶穌跟我一起同行。祂藉著這些困難和考驗，去堅強我的信德。並藉著祂，我更加成長起來。雖然，將來的日子不知道會怎樣，但不要害怕，因為主耶穌是常常跟我們在一起的。就讓我們懷著謙卑和感恩之心，一起與主同行。願主給大家平安。



上主是我的救助和力量

Amanda Chan

很高興有機會和大家分享我與主同行的經歷。

我的父親是一位虔敬的教友，我和四個妹妹年幼的時候便受洗，每個主日都和爸爸去望彌撒。但人越成長，就越被這個世界吸引同化，覺得信仰生活枯燥乏味，和天主的距離越來越遠。

在二千禧年，我被診斷患上血癌。就在這個徬徨無助的時候，主耶穌派遣聖神宮殿祈禱會的姊妹，到醫院為我覆手祈禱，讓我領受了在聖神內受洗。我重返天主的懷抱，我的生命亦因此而改變。在醫院接受治療的那段日子，我都是充滿喜樂的。接受了兩年治療之後，我進入Remission(即係緩解期)。

當時我對神恩治癒的認識不深，我只是十分珍惜天主給我的新生命，渴求認識天主更多，亦時常去教會，參與祈禱小組的聚會，生活好像非常充實美好。以我有限的智慧，我以為這就是尋找到天主；這就是活出天主恩賜的生命！

二零零五年我的生命再次出現改變，在完全預計不到的情況下我的癌病復發。我完全崩潰，我不明白，天主不是已經醫治好我嗎？

突然間我記起在二千禧年第一次病發的時候，我求天主給我活多五年的時

間。我可以告訴大家，天主不單止聽我們的祈禱，還會很仔細的去聽，我求五年，祂就真的給五年！我的癌病就正好在五年後復發。

我的神修導師金女士說我真傻，為什麼只向天主求五年的生命？天主是全能的，為什麼我卻用數字去限制祂呢。這次我清楚知道應該怎樣祈禱，我不會再那樣傻，只求天主給我多一點時間。我向天主說，只要祂願意，我會一直侍奉祂，為祂的子民服務。在接受了兩年的治療之後，我再次進入Remission。

身邊很多非教友和教友朋友都說我很幸運，經歷兩次癌病仍然健在。但我知道我並非幸運，而是主耶穌治癒了我，和我一同經歷癌症的旅程，一同走過化療的苦痛。祂亦派人為我祈禱，鼓勵我、激勵我。

康復的道路是漫長的，但當中有主耶穌陪同我一起走。我不單止從Remission變成康復，而且主耶穌讓我認識祂更深。我體驗到祂包容恆久的愛，祂的治癒和祂的恩寵。祂讓我知道祂不單止是生活在二千年前的歷史中，或只是被記載在聖經中的角色，祂亦生活在現今的世代中。祂確是活生生的治癒者。

天主不單止醫治我的身體，還使我和

祂的關係修和。我的改變也影響了我的家人，我們全家都認識天主更多。因著我的經歷，天主帶領我參與神恩治癒的工作，因為我明白和了解患病者的經歷，能夠安慰他們，為他們祈禱。天主活在我內，好讓我能為祂的子民服務。

很多人聽到我的經歷會覺得我很可憐，但我告訴他們我一點兒也不覺得這樣，因為我知道能夠被揀選去認識主耶穌，實在是一份恩寵。主耶穌不單止治癒我，還將我的苦難，轉化成一份和祂親密的關係。

現今的世界充滿疾病、束縛、苦難，唯有藉著主耶穌，我們才可以有得勝

的生命。因著主耶穌，我戰勝了生命中很多的挑戰。過去三年內我仍然要看不同的專科醫生，身體上很多毛病是因為癌症化療的後遺症。當中有血液腫瘤專科，心臟專科，肝臟專科，內分泌專科等。但天主仍然在我身上，繼續祂奇妙的化工，天主一直沒有放棄我，不單止醫治我的身體，亦醫治我的心靈，使我能成為祂的工具，為祂做見證。

天主是永在全能的主，祂對我們的愛永遠不變，祂能夠醫治身體上的疾病，更能夠撫慰創傷的心靈。感謝主耶穌！

聖斯德望輔祭會

Alex Yu



GOSS (Guild of St Stephen)

聖斯德望輔祭會於 1989 年成立，現今已有超過二十名會員了。我們的主要職務是於彌撒及教會的禮儀中協助神父。宗旨是透過服務，使會員和教友更能投入彌撒中，加深對彌撒的認識及了解其意義。

其他活動還包括禮儀訓練、週年聚餐、祈禱及靈修活動、會員分享等等。

凡八歲以上已領洗的兒童或青少年均可加入成為會員。如有興趣參加聖斯德望輔祭會，歡迎聯絡 Alex Yu，電話：0412 846651

創意新歌



李盧代鳴 Agnes Li

這兩年裡我發覺團體的歌詠團在舉行彌撒聖祭中，唱了好些新聖歌，有聖詠集裡的歌詞 (是由歌詠團的團員作曲的)，也有些是作曲者和作詞者自作的新歌。我覺得那些新歌裡，很多包含了很濃厚的新意向。這些新意向，不單表示了對上主的欽崇和信仰，還同時反映出上主的意願和人的追隨。上主希望信徒們做什麼？除了敬愛祂、感謝祂之外，祂希望我們把祂介紹給未認識祂的人。

上主希望我們：藉著藍天、白雲、清風、潮浪，向人介紹祂 --- 造物主 ---

藉著人海茫茫、變幻無窮，向人介紹祂 --- 神的存在 ---

藉著風雨狂潮、迷途失意，向人介紹祂 --- 信仰者的力量 ---

藉著人生短暫，世事如煙，向人介紹祂 --- 永恆的慈父 ---

在新歌裡，有人描述精神上踏過千山，覓著真神；

有人表示欣逢真主，不再孤單；

有人感激在迷途中，蒙主伸手，指向正道；

有人多謝上主，賞賜勇氣，克服困難；

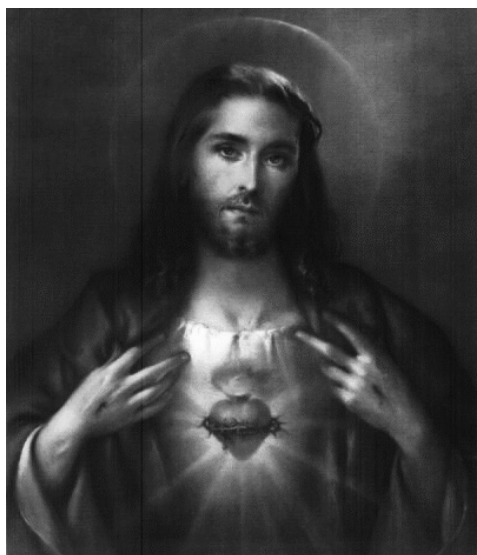
有人請上主派遣，為祂去傳揚福音；

有人願奉獻所能，支持教會所需。

主日彌撒中，聽到這一類新歌，我覺得歌詞非常感人。同時，在聖堂中，我所見到的弟兄姊妹們，除了來敬主、祈禱之外，大多數都自動參加著最少一種輔助獻祭的工作，在盡心盡力為團體服務。我猜想他(她)們可能都參加了團體中的善會。他(她)們唱著這類新歌，心中大概一定受到鼓舞，慶幸能為主奉獻善功。我很佩服他(她)們的精神。

不過當然也會有一小部份的教友，有著原因未能參加任何善會，或許他(她)們在主日聽到振奮心神的歌詞，會想到：「我可以為天主在哪一方面出一分力？」我覺得他(她)們同樣可以做天主喜歡的福傳工作，那就是「祈禱」。這項工作在善功中也是重要的一環。我們可以為家庭、親友、有困苦的人、社會、國家、為世界和平、為煉靈祈禱。「祈禱」在任何地方都可以做，時間長短都由自己控制。誠意地唸一串玫瑰經，或唸一端玫瑰經，甚至唸一篇自揀的經文，加上當時求恩的意向，都是敬主愛人或支持福傳的善行。

今次這段稿文的主題，特別著意於新穎的聖歌。它演繹著世界的形象和生活的指引，趨向真主的融和。希望我們教友，都領受到這些意向，對福傳獻出自己能力做得到的支持。這一定是天主所喜悅的。



耶穌聖心 一切慈悲及喜樂之泉源

梅敬章

耶穌也要藉著她將聖心的無限恩寵顯示給眾人。接著，耶穌似乎將瑪加利大的心取出，放在他的聖心內，然後再拿回來，放進瑪加利大的胸膛。那時，她的心被耶穌聖心的愛灼熱。

一連十八個月，吾主耶穌經常顯現給瑪加利大，闡釋發揮每次啟示的意義。他告訴瑪加利大人類應當恭敬祂的聖心。由於世人不肯以愛還愛，對待聖心冷酷無情，瑪加利大應當盡量設法賠補。補償聖心在聖體聖事內所受的凌辱的最好方法是勤領補辱聖體，尤其是每月首瞻禮六的領聖體，賠補凌辱耶穌聖心的罪。瞻禮五舉行一小時聖時來紀念耶穌在山園祈禱的苦難。

一六七五年聖誕瞻禮，耶穌對瑪加利大作最後一次啟示。他對聖女說：「你看我的聖心多麼愛人；為了世人，我什麼都做了。可是人類非但不表示感恩之心，反而用傲慢、褻瀆、冷酷無情，輕視的心對待我。」最後耶穌表示應當在聖體瞻禮後第八日之瞻禮六那一天，舉行特別瞻禮，賠補人類凌辱聖心的罪（這瞻禮，現在定名為「耶穌聖心瞻禮」）。這樣，耶穌很明顯地向我們表示：我們必須用恭敬耶穌聖心的敬禮，賠補世人對吾主的無限仁慈的忘恩負義的罪。

瑪加利大提倡的耶穌聖心敬禮，迅速發展。一六八五年六月二十一日，全院舉行非正式的耶穌聖心瞻禮。兩年後，巴萊毛尼造了一座小堂，取名為耶穌聖心堂。耶穌聖心的敬禮，不久普遍傳揚到其他修院和法國全境。

一六九〇年，瑪加利大患病，醫生認為病勢並不嚴重，可是瑪加利大自己說：「我這一次不會好了，因為我受苦的時期，已經滿

在我自己的信仰生活之中，主耶穌的至聖聖心一直都是我祈禱並朝拜之方向和核心，現在容許我在此分享一些有關主聖心的資料吧！

聖女瑪加利大（童貞） St. Margaret Mary Alacoque

一六四七年，瑪加利大生於法國蒲公田省奧頓教區。八歲時，父親去世，瑪加利大加入辣會修女主辦的學校，她對於修女們的生活方式，非常欽佩。修女們也很賞識瑪加利大的熱心非凡。九歲那一年，獲准初領聖體。瑪加利大的家人勸她出嫁，瑪加利大不肯，她已決定棄家修道。公元一六七一年，入聖母往見修院。

初學時期的瑪加利大，發揚謙遜、服從的精神，待人和藹可親，從不疾言厲色。她的聖德，獲得同院修女一致的讚揚。她發了聖願，與吾主耶穌結合，吾主不斷頒賜恩寵予她。

一六七三年十二月十七日，她第一次獲賜啟示，那一天，她跪在耶穌至聖聖體前。突然間，吾主降臨到她心裏：吾主似乎叫她坐在若望在最後晚餐中所坐的位子（那一天，是聖若望宗徒瞻禮）。耶穌很清楚地告訴她：他聖心的愛應當藉著瑪加利大向眾人顯示，



了。」一星期後，瑪加利大要求領終傳聖事。她說道：「我現在只需要天主，我要把我的心浸在耶穌聖心。」神父給她行終傳禮，聖油傳到口唇的時候，瑪加利大瞑目安逝。

耶穌聖心敬禮 - 九個首星期五敬禮耶穌聖心

吾主耶穌為勗勉世人熱心恭敬祂那愛火如焚的聖心，特於一六八七年十月十三日顯現給瑪加利大說：「因為我的心極端仁慈，充滿着全能的愛。所以凡人一連在九個首星期五上領聖體的人，我將賜他臨終前領到主寵，決不負罪而死。那時我的心將變為他的安全避難所。」這就是耶穌聖心無價諾言之一。

此外，主耶穌還對欽崇祂聖心的人賜予十二殊恩：

1. 敬禮我心的人，我要賞賜他們生活在地上所需要的聖寵。
2. 我要使他們的家庭和睦。
3. 在艱難困苦中，我要慰勞他們。
4. 在他們的生活中，尤其在他們死的時候，我要衛護他們。

5. 我要多多祝福他們從事的工作。

6. 罪人在我心裡，好比進入了仁慈的汪洋大海。

7. 冷淡的人將變成熱心的。

8. 熱心的人將迅速地進修到比較更齊全的境地。

9. 供奉聖心像的，我要降福他整個的家庭。

10. 恭敬我聖心的人，能感化頑固的心。

11. 傳揚聖心的人，他們的名字將銘刻在我心裡，永不消除。

12. 凡是一連九個月首瞻禮六（即每個月的首星期五）領聖體的，我心全能的愛情，必要恩賜他們奮鬥到底的聖寵。

凡求取獲得聖心所預許特恩的必需：

該連續不漸斷在九個月首星期五上領聖體。所領的聖體是用來安慰祂成那憂苦的聖心。妥當領聖體，心存聖寵，立志度一個真實信友的生活。靈魂上有大罪，就該在領聖體前，辨妥當的告解。

任何人這樣妥當地實行了一次，因着耶穌聖心全能的仁慈，他的靈魂一定得救。不過為了以愛還愛和賠補聖心因罪人所受到的凌辱，該多次實行這樣的敬禮，不特如此，還該把這敬禮傳揚，使更多的靈魂，因聖心的仁慈而得救。這樣也就是實行了天主最大的誡命——愛天主萬有之上及愛人如己。

我們團體每月第一個星期五首瞻禮六的晚上六時半有中文特敬耶穌聖心彌撒，八時有英文彌撒；就讓我們大家把握機會，為自己，為別人賠補至聖聖心的屈辱吧！

兩篇奉獻給至聖聖心的經文

最後讓我分享兩篇奉獻給至聖聖心的經文作

結束吧。

向耶穌聖心補辱誦

耶穌聖心！你雖然如痴如狂地愛了世人，而從世人得來的，卻祇是忘恩負義。現在我們跪伏在你臺前，願以特別的敬禮，賠補世人的無良，安慰你被人遺棄的聖心。

但是，我們捫心自問，也曾不恭不敬，因此深切痛悔，先求你仁慈寬赦。

許多人遠離救靈正道，誤入歧途，不認你是善牧，背棄領洗聖願，逃避你誠命的約束，輕褻你的聖體聖事，我們願意代做補贖。

一切可痛的罪惡：暴躁、發怒、嫉妒、憤恨、好色、思淫、爭權奪利、強橫放肆、固執不聽善勸、高傲好勝、不肯謙遜讓人、嬌養身體、縱容慾情、破壞別人的貞操，褻瀆別人的身體，喜歡享福光榮，畏怕吃苦受辱，服裝妖冶不端，飲食貪求美味，觀看不道德的電影戲劇，閱讀不道德的書籍雜誌，貪求個人的成功，作盲目情感的奴隸，甚至作出大惡，禍國殃民，侵犯教會的權利。更有人犯了罪過，不知痛悔，不肯定改，悠悠蕩蕩地輾轉在罪污之中。凡此種種罪惡，我們願意逐一補償。

現在為賠補你天主性所受的凌辱，我們特將你昔日在加爾瓦略山上，今日在祭臺上的祭獻，結合童貞聖母與諸聖人信友所作的補償，都奉獻給你。並願誠心誓許：以後要竭盡我們的心力，仰賴你的聖寵助佑，牢守我們的信德，清潔我們的身靈，遵守你的誠命，發愛德，行善工，為補贖我們和眾人的罪過。若有人敢侮辱你的聖名，我們要盡力阻止，並願引導多人來歸向你。

至仁慈的耶穌聖心，我們依靠瑪利亞貞潔無玷聖心的轉達，求你收納我們這一片誠心，賞賜我們奉事你忠信至死！死後上升天國，偕同你與聖父聖神，享無窮的福樂！亞孟。

奉獻家庭與耶穌聖心經

吾主耶穌，我們現在跪在您的聖心像前，感念您的種種恩德，愛慕您無限的美善，回憶您告訴聖女瑪加利大說：您願各國人民都奉獻給您，我現在就遵照您的聖意，把我們全家奉獻與您聖心，願我們全家人，常能保守信望愛三德，大家謹慎工作，熱心祈禱，能得內外平安。

仁慈的聖心，求您做我們的家長，管理我們的家務。

啊！可愛的耶穌聖心，我把一切，無論歡樂或痛苦的事，完全托付給您，求您祝福我們回家的，或出外的，求您保護我們全家的人，我們中間若有人傷您的聖心，求以慈悲寬赦我們。

啊！耶穌聖心，您原是無限仁慈的，求您保佑普世教友，引導外教人進教，保護聖教平安進步。

啊！慈愛深似海洋的聖心，求您助佑我們全守天主誠命，獲得善終的宏恩，並希望我們全家人，將來都到達天國，永遠感謝您的聖愛。亞孟。

Reference:

- 1: <http://www.catholicworld.info/prayerchinese/prayerjesusright.htm>
- 2: <http://orthodoxcatholicism.com/the-resources/catechesis/saints/st-margaret-mary-alacoque/>
- 3: 電話流動裝置

-<iBreviarium-我靈讚頌主>

Kids Corner

word puzzle

A C X F Y T O E J G Q G U T V
 E N D U R I N G E T H J U E Y
 H U U R S I F J S U O O D E D
 N Q Q W E D U R U F T L A O Q
 A E G A R U O C S S O W U G P
 E S E V A R B D R R L P L B B
 V Y P K R I O W D N A O N T Z
 T T V I P G S T P I U W F S H
 Y P B V R Q Z V D D G V P D O
 A W F E D A U O R V H J E E T
 P T T I F Z T E C Q M Z H U C
 E Q F V H O A I V W O X O R H
 H U E Q W M H Z O O J L D Z Q
 H B H U S A L N I N E P O H B
 T T I F E C V I A B Q G Q H Z

ASPIRATION

GOD

BRAVE

HOPE

COURAGE

JESUS

DREAMS

LORD

ENDURING

STOUT

Please fill the colour for
baby Jesus !



**What are your dreams
and hope in Christ?**



**CHINESE CATHOLIC PASTORAL CENTRE
INCOME & EXPENDITURE REPORT**

For the period 1 July 2013 to 30 September 2013
華人天主教牧靈中心二零一三年七月至二零一三年九月收支報告

INCOME 收入

Donations-Tithing 什一奉獻	71,945.03
Offertory Collections 彌撒捐獻	19,495.50
Donations-General 一般捐獻	2,000.00
Special Functions (Seniors outing) 特別活動〈長者遊行〉	1,931.82
Interest received 銀行利息	1,732.99
Other 其他收入	131.82

TOTAL INCOME 總收入 **\$97,237.16**

EXPENDITURE 開支

Contribution to ACCC 捐贈澳洲天主教華人團體	14,700.00
Stipend 彌撒金	9,276.00
Special Functions Expenses (Seniors Outing, Marriage talk) 特別活動開支〈長者遊行和婚姻及家庭講座〉	5,848.18
Motor Vehicles Expenses 汽車保養及汽油費	3,164.84
Medical Expenses 醫療開支	1,390.91
General Activity Expenses 一般活動開支	1,135.84
GA House - Repairs & Maintenance 雷永明樓維修及保養費	1,059.30
Bulletin (SINICA) 牧靈通訊	826.53
Printing & Stationery 印刷及文具用品	815.40
Ministerial Supplies 彌撒金	700.00
Other 其他開支	1,527.42

TOTAL EXPENDITURE 總開支 **\$40,444.41**

收支報告由牧靈中心牧民委員會財政黃家榮先生提供

澳洲天主教華人團體牧職人員生活津貼簡報
Australian Catholic Chinese Community Pledge Report
Summary for the 24th year - 1/7/13 to 30/9/13 - 第二十四年

Total number of contributors 認捐人數 :	15
Total amount pledged 認捐款項 :	\$4,560
Total amount received 實收認捐款項 :	\$3,235
Surplus from previous year 上年度儲備 :	\$31,923
CCPC Contribution 牧靈中心撥款 :	\$14,700
TOTAL INCOME 合共 :	\$49,858

二〇一三年七月至九月份三個月支付劉神父、招修女、張修女及牧民助理生活津貼合共20,193元。
Living allowances paid to Fr. Low, Sr. Chiu, Sr. Chang & Pastoral Associate for 3 months (July to Sept.2013) were \$20,193.

感謝Mr Anthony & Mrs Helen Chan, Ms Alice Ching, Ms Teresa Lo 及十二位信友繼續支持第二十四年的認捐計劃。
We sincerely thank Mr Anthony & Mrs Helen Chan, Ms Alice Ching, Ms Teresa Lo and 12 others for their continuous support to our 24th year pledge.

** 資料由澳洲天主教華人團體財政黃潤霖先生提供

請為以下已去世的兄弟姊妹祈禱，求仁慈的上主
憐憫他們的靈魂，讓他們早日到達天國。

高四 李好陳 李夢徵 陳志偉 馮銘詩 趙文水 黃誕英 李進光
梁榮 梁琛 梁富 梁華 鍾心雅 趙美紅 高秉心 袁鴻超 黃麗火
梁陳鈺琮 陳鮑秀賢 黃永鏘 王維翰 張武心 畢樹榮 Gregory Chan



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12

(1-5) 10月5日 聖方濟瞻禮 (6) 聖母無玷之心善會 - 九月及十月份生日會員

(7) 聖母無玷之心善會 - 開會時小組分享 (8) 聖母無玷之心善會 - 『全年開會勤到獎』的會員

(9 - 13) 10月19日 傳道組及輔助組組員週年慶祝聚會



13

天主教華人牧靈中心 Chinese Catholic Pastoral Centre

地址 Address: 38 Chandos St., Ashfield NSW 2131

神師 Chaplain: 劉瑪定神父 Fr Martin Low OFM

電話: 0424 883 838

網址 Website: www.ccpc.net.au

電郵 Email: info@ccpc.net.au

稿件電郵: sinica@ccpc.net.au

感恩祭時間 Mass Time:

富來明頓車站旁聖道明教堂

主日上午十一時半 (國語)

亞洲中心聖若瑟小堂 (38 Chandos St., Ashfield)

主日上午九時半 (英文/粵語)

雪梨華埠聖伯多祿朱利安教堂 (641 George St., Haymarket) 主日上午十一時 (粵語)

每月首星期五晚上舉行耶穌聖心彌撒 Sacred Heart of Jesus Mass on every first Friday at Ashfield:
6:30pm (粵語) 和 8pm (English)



『你要鼓起勇氣，期望上主！你要振作精神，期望上主！』聖詠 27:14

親愛的兄弟姊妹，祝你們安好！

牧靈通訊今期的主題是選自聖詠 27:14：『你要鼓起勇氣，期望上主！你要振作精神，期望上主！』上主是我們的希望，我們該常有更大的夢想，更遠的目標。鼓起勇氣，期望上主，讓我們打開自己的心靈，成為上主的工具，為祂作証來光榮祂！

那麼你對自己的將來、我們的團體、在團體內事奉的工作、在家庭或工作上又有着什麼夢想呢？讓我們無論身處在順境或逆境中，也懷着望德，鼓起勇氣，期望上主！

願仁慈的天父祝福你和你的家人，祝聖誕快樂！主佑！

牧靈通訊編輯組

PASTORAL CENTRE BULLETIN



If undelivered please return to
Australia Catholic Chinese Head Office
GPO St. Peter Julian Church
P.O. Box K569 Haymarket
Sydney 1240
Print Post Approved
100001429